



المرحلة الأساسية

تصميم وإشراف:
مسعود فكري

صدى الحياة



المرحلة الأساسية

كتاب الطالب

إعداد: لجنة المؤلفين

تصميم وإشراف: مسعود فكري

طد في الحياة



معهد إيران للغات
التابع لمعهد التربية الفكرية للأطفال و اليافعين



الرحلة الاساسية

سرشناسنامه: فكري، مسعود، ۱۳۴۶-
 عنوان و پديدآور: صدی الحیاة، المرحلة الاساسية / تصميم و اشراف مسعود فكري؛
 اعداد لجنة المؤلفين
 مشخصات نشر: تهران: كانون زبان ايران، ۱۳۸۵.
 مشخصات ظاهري: ۱۳۴ ص؛ ۲۹ x ۲۹ س. م.
 شابک: 964-8699-71-2
 يادداشت: قيبا.
 موضوع: زبان عربي - خود آموز.
 موضوع: زبان عربي - مکالمه و جمله سازی.
 موضوع: زبان عربي - راهنای آموزشی - خارجيان.
 موضوع: زبان عربي - کتابهای درسی برای خارجيان.
 شناسنامه افزوده: كانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان. كانون زبان ايران.
 رده بندی کنگره: ۳۷ ص ۷۴ / ف ۶۲۰۳ PJ
 رده بندی ديوي: ۴۹۷ / ۷۸۲۴
 شماره کتابخانه ملی: ۲۹۸۹۲-۸۵ م

الناشر: معهد ايران للغات
 تصميم و اشراف: مسعود فكري
 لجنة الإعداد و التأليف: سيد عدنان اشكوري
 محمد جواد صادقي مجد
 مسعود فكري
 سهيلا محسني نجاد

لجنة الاعداد و التنظيم:
 تصميم اوراق الكتاب: شيوا بخشي
 تصميم الغلاف: محمد رضا دوست محمدي
 رسوم: محمد بيرايي، محمد توکلي، جلال محدثي

الطبعة التاسعة: ۱۳۹۴ هـ . ش (۲۰۱۶ م)
 عدد النسخ: ۶۰۰۰
 المطبعة: كانون چاپ
 العنوان: رقم ۳۳، شارع فجر، شارع الاستاذ مطهری، طهران، ايران
 الرمز البريدي: ۱۵۸۹۷۹۳۴۱۳
 رقم الهاتف: ۰۰۹۸-۲۱-۸۸۳۰۸۰۳۲-۴
www.ili.ir



• جميع الحقوق محفوظة للناشر. لا يجوز نسخ أو تصوير أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل من الاشكال بدون إذن خطي من الناشر.



الفهرس

الصفحة	الوحدة
١	الأولى
١٧	الثانية
٣١	الثالثة
٤٥	الرابعة
٥٩	الخامسة
٧٣	السادسة
٨٧	السابعة
١٠١	الثامنة
١١٥	التاسعة
١٢٩	العاشرة

فهرس الكتاب المبسوط

الوحدة	الصفحة	نتحدث	نمارس
الأولى	١	صباح الخير / كيف حالك؟	هذا وهذه
الثانية	١٧	صديقي نبيل	الضمائر ١
الثالثة	٣١	أين تدرس؟	الضمائر ٢
الرابعة	٤٥	عندي فكرة	تلك - ذلك - أولئك
الخامسة	٥٩	شيء مهم للغاية!	له - عند - لدى
السادسة	٧٣	حيوان ناطق	الأوصاف المضادة
السابعة	٨٧	سكين للقتل!	ليس
الثامنة	١٠١	حوالة مالية	ما - ماذا - لماذا
التاسعة	١١٥	الأمواج عالية	أين - متى
العاشرة	١٢٩	ناقد سينمائي	كم - لمن - كيف

فهرس الكتاب المبسوط

نتعلم	نلاحظ	نسمع
الأيام و المواقيت	الحركات و علامات الاعراب	أنا و أنت
الاماكن	أل	تعارف
الألوان	المضاف	المهنة
ما حولنا	الصفة	في الصف
في البيت	الايجاب و النفي	ماذا تقرأ ؟
المهن	الجملة الاسمية ١	أين تسكن ؟
المدينة	الجملة الاسمية ٢	في الغرفة
الأسرة	الجملة الفعلية	في المطعم
الساعة	الذي - التي - الذين	في المكتبة
الحواس	تصريف الفعل	ماذا أشتري ؟

المقدمة

الحمد لله الذي خلق الانسان و علّمه البيان و الصلاة و السلام على من جاء بأوثق عرى الايمان و بشر الانسان بخير الأديان، افضل من نطق بالعربية و علّم بها رسالة الاسلام محمد صلى الله عليه وعلى آله الطاهرين و اصحابه المنتجبين. و بعد فقد شهدت الآونة الأخيرة إقبالاً متزايداً على تعلّم اللغة العربية من المسلمين و غيرهم في شتى أصقاع المعمورة. و قد رافق ذلك بفضل من الله تطور لا بأس به في حقل تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى.

و هذا الحقل مازال في حاجة إلى تجارب و أبحاث و كتب و مؤلفات و مخطى من يدعي أن هناك منهجاً أو كتاباً أو طريقةً تغني في هذا الميدان دون سواها.

إن الموصفات و الخصائص التي تُميّز جنسيةً عن أخرى و بيئةً عن غيرها جعلت المشكلة أكثر صعوبة، بحيث لا يمكن لأحد أن يلتزم بنظام تعليميٍّ و منهج دراسي لتعليم اللغة العربية لجميع الدراسين و المقبلين عليها في مختلف المجتمعات البشرية. و من هذا المنظار فإنّ الفارسية كشقيقة للغة العربية و جارتها القريبة قضت قروناً عديدةً و عصوراً متتاليةً في التعايش و الاتصال الدائم بلغة الضاد.

ناهيك عن هذا أنّ الفارسية أقرب للغات إلى العربية من حيث الحروف و المفردات و الاساليب. فاشتراكهما في ثمانية و عشرين حرفاً من الحروف الهجائية، تُرسم و تُكتب سواءً في اللغتين الفارسية و العربية و كثرة المفردات العربية التي تُستخدم في الفارسية إضافةً إلى التعبيرات و الجمل و الأمثال و الحكم المشهورة التي ملأت اللغة الفارسية و زينت بها محاسن الكلام، من اسباب هذه العلاقة الوثيقة و الامتزاج المستمر.

لا شك أنّ الوحي الإلهي المتجلي في القرآن الكريم و المعارف الاسلامية المتجسدة في السنة النبوية لهما دور كبير و فاعل في تنشيط الرغبة و تحريك الحوافز لدراسة هذه اللغة المباركة.

وإنّ للآيرانيين الحظّ الوافر في بذل جهود مكثفة من أجل بسط اللغة العربية و توسيع علومها و آدابها. يكفي لمن يريد الاطلاع على هذا أن يراجع مصادر تاريخ اللغة العربية ليجد قائمةً كبيرةً من أسماء المؤلفين و الكتاب و الأدباء و الشعراء و المترجمين من الفرس الذين لم يألو جهداً في هذا المضمار و ملأوا الثقافة العربية بمآثرهم القيّمة و مؤلفاتهم الثمينة. و مع هذا كلّهُ فإن اللغة كسائر ظواهر الحياة البشرية تتغيّر يوماً بعد آخر في مناهجها و غاياتها و موادّها. إنّ الاساليب الحديثة و الأغراض الثقافية و التجارية و السياحية و المفردات التي تُوضع و تخلق يومياً في الصحف و الجرائد أو الأعلام المرئي و المسموع، تؤكد هذا التغيير بشكل ملموس.

و في هذا الأطار قمنا بإعداد هذا المجموعة التي بين يديك و قد اخترنا لها اسم «صدى الحياة» لأنّ للغة الصدى الكبير في حياة الانسان، فالذي يتعلّم لغة جديدة غير لغته الأم، تنعكس في حياته إيجاباً و تفتح أمامه آفاقاً بديعةً من المعرفة لم يجدها من ذي قبل.

و قد لاحظنا في هذه الخطة التعليمية عدة ملاحظات يمكن الإشارة إليها باختصار:

١. حاولنا أن تقوم الخطة على المنهج الشامل الذي يعرض اللغة بمهاراتها الرئيسية الأربع: الإصغاء و الفهم، النطق و التكلم، القراءة، الكتابة و يمزج بينها بطريقة متداخلة و متصلة بعضها ببعض و يتيح للطالب اكتساب هذه المهارات اللغوية بصورة متوازنة و يساعد على تنمية قدرتهم على استعمال اللغة العربية فهماً و تعبيراً و كتابةً في مواقف عديدة و متباينة تتسم بالواقعية

المقدمة

و تدور حول أمور مألوفة حقيقية في الحياة تلبيةً لحاجات المتعلّم الراشد.

٢. بما أن للقواعد العربية الأثر البالغ في الحصول على الأساليب الصائبة و استخدام المفردات و الجمل الصحيحة أدرجنا قسماً من هذه القواعد في الكتاب مع التركيز على القسم الذي يساعد الطالب على تقديم التراكيب اللغوية بطريقة متدرّجة و بصورة مباشرة.

٣. و قد راعينا في هذه المجموعة استخدام الفصحى بصورتها المعاصرة و عدم الاقتصار على بيئة عربية محلية و الاعتماد على الطريقة المباشرة دون اللجوء إلى لغةً وسيطة.

إنّ هذه الخطّة حصيلة مساع و ممارسات كبيرة استخدمت في مناقشة مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بها أو غيرها في مختلف البلدان العربية و الأجنبية و المؤسسات الأهلية و المعاهد العلمية في إيران و خارجها. فيما أن كل واحدة من تلك المجموعات تحظى بميزات جديرة بالالتفات، لكنّها بوحدها لا تلبي رغبات الدارس الإيراني و حاجياته حيث أن معهد إيران للغات جرب بعض تلك المواد التعليمية المعدة في الخارج خلال سنين عديدة فرغم جودتها و دقة أهدافها وجد أنها لا تفي بأهدافه و لا تتلائم مع طبيعة الدارسين فيه، لأنّها وُضعت في الأصل لتعليم أبناء بيئات خاصة معتمدة على ملامحها الثقافية و لغاتها القومية. مع هذا كلّه فقد بذلنا قصارى جهدنا بأن لا يتحقق هذا التأليف في أجواء فارسية أو غير عربية بتعبير أدقّ. لأنّ اللغة لا يمكن فصلها عن الثقافة التي ترافقها و تعبّر عنها. لذلك أكدنا على أن نقطف من الآثار الأدبية و اللغوية المنتشرة في الكتب و المصادر العربية دون أن نصنّف في أكثر الاحيان. و هذا هو سرّ المشابهة بين كثير من النصوص و الحوارات و القواعد في هذا الكتاب و غيرها من الكتب المطبوعة في البلدان العربية.

لكن بحيث أن هذا الكتاب يعتبر كتاباً تعليمياً فلسنا بحاجة إلى ذكر المصدر في كل موضع. إنّ هذه المجموعة أعدت لأربع مراحل و هي المرحلة الاساسية، المرحلة التمهيديّة، المرحلة المتوسطة و المرحلة العالية. و كلّ مرحلة تتضمّن اربع مستويات إلّا الاساسية فإنّها ذات مستوى واحد كل مستوى يستغرق ٤٢ ساعة موزعة على هذا الأساس. و بالتالي فالمجموع في المراحل الاربع الآتية الذكر ٥٤٦ ساعة. جدير بالذكر أن معهد اللغات يقدم شهادة لمن يدرس هذه المجموعة و ينجح في امتحاناتها في الدورات التي تقام من قبل المعهد و ليس هناك أيّ مسؤولية بالنسبة إلى من يدرس هذه المجموعة خارجاً عن هذا الاطار. و قد بسطنا القول في اهداف كل جزء من الكتاب و شرحنا المنهج المقرر لتعليمه و تعليمه و الزمن المناسب لهما في مرشد المعلم. و بما أن كلّ جزء من هذه المجموعة قد وضع لتحقيق هدف معين فإن استخدام الكتاب دون الشريط أو دون إتباع المنهج التعليمي الموضّح في مرشد المعلم قد يفوت كثيراً من الأهداف المتوخاة إلى حدّ كبير لا يمكن غضّ النظر عنه. من الملاحظ أن المدرّس للمجموعة بحاجة ماسّة إلى الالتزام بالمنهج مع امتلاكه لقدرات أخرى تُغني البدهة عن شرحها كالطلاقة في الكلام و الكفاءة الذاتية لالمامه بهذه اللغة.

و منعاً لظهور الخلاف و حسماً للتعديدية و الاتكاء على الأذواق قد قمنا بحلّ تمارين الكتاب في مرشد المعلم كمنهج موضوعي مقررّ.

و من الطبيعي أنّ النتاج الانساني لا يخلو من زلّة و خطأ و نحن على أعتاب ثالث خطوة في هذا المجال فنرجو من جميع المعنّين و الملمّين باللغة العربية أن يقدموا إقتراحاتهم و ملاحظاتهم للاستفادة منها في تقليل الخلل الذي سنح في هذه المجموعة.

المقدمة

و في الختام، يقدم معهد اللغات جزيل شكره إلى لجنة التأليف التي شاركت في تحقيق هذا المجهود و التي ضمت كلاً من السيدات والسادة:

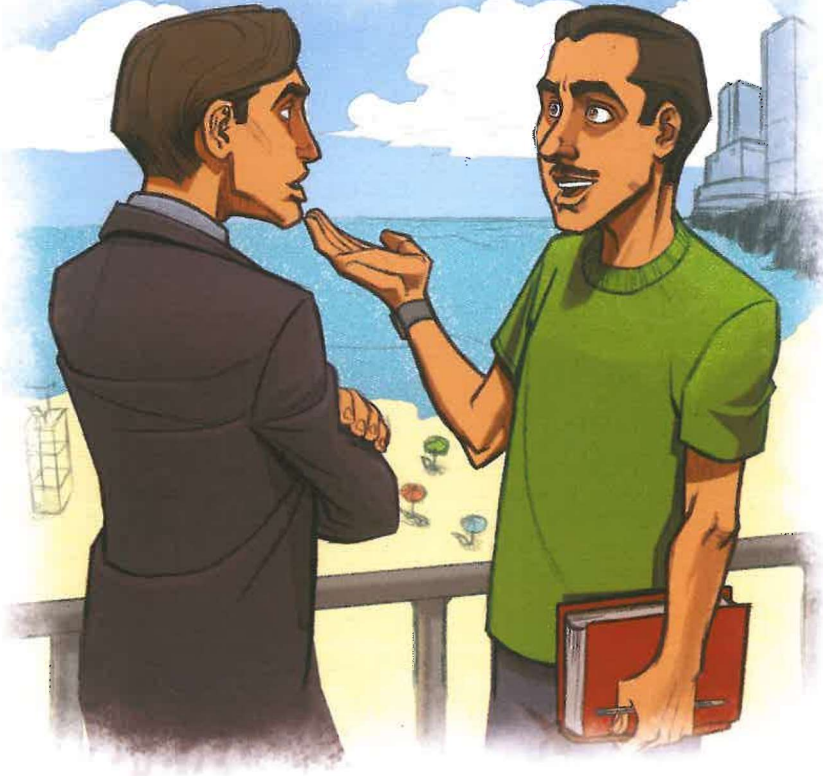
- الدكتور مسعود فكري مدير قسم اللغة العربية بالمعهد، مصمم الخطة و المشرف عليها و عضو لجنة التأليف.
 - الدكتور سيد عدنان اشكوري من اعضاء هيئة التدريس بجامعة الامام الصادق عليه السلام و عضو لجنة التأليف.
 - الدكتور محمد جواد صادقي مجد، من اعضاء هيئة التدريس بجامعة الامام الصادق عليه السلام و عضو لجنة التأليف.
 - سهيلا محسنى نجاد، مدرّسة اللغة العربية بجامعة الامام الصادق عليه السلام و معهد ايران للغات و عضو لجنة التأليف.
- كما يشكر غيرهم من مدرسي قسم اللغة العربية بمعهد ايران للغات و الأساتذة الجامعيين الذين أتحفونا بملاحظاتهم القيمة راجين من المولى القدير أن يجزيهم خيراً و أن يسدّد خطانا و يجعلنا ممن يسعى في سبيل إعلاء كلمة الحق و بسط الثقافة الاسلامية العريقة و لغة كتابه المجيد، إنه سميع مجيب.

شوال المكرم / ١٤٢٧ هـ.ق
المصادف لآبان / ١٣٨٥ هـ.ش
طهران

الوحدة الاولى



صباح الخير



حَسَنُ: صَبَاحُ الْخَيْرِ.
طَالِبُ: صَبَاحُ النُّورِ.
حَسَنُ: كَيْفَ حَالُكَ؟
طَالِبُ: أَنَا بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ، شُكْرًا.
حَسَنُ: هَلْ أَنْتَ عَرَبِيٌّ؟
طَالِبُ: نَعَمْ، أَنَا عَرَبِيٌّ.
حَسَنُ: أَهْلًا وَسَهْلًا... مَا هَذَا؟
طَالِبُ: هَذَا قَلَمٌ وَ هَذِهِ وَرَقَةٌ لِلْكِتَابَةِ.

كَيْفَ، أَنَا، أَنْتَ، مَا، هَذَا، هَذِهِ، هَلْ، نَعَمْ

الكلمات الجديدة:

أَنَا عَرَبِيٌّ، أَنْتَ عَرَبِيٌّ،
مَا هَذَا؟، هَذَا قَلَمٌ، هَذِهِ وَرَقَةٌ، هَلْ... نَعَمْ...

التراكيب النحوية:

صَبَاحُ الْخَيْرِ، صَبَاحُ النُّورِ، كَيْفَ حَالُكَ، بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ،
شُكْرًا، أَهْلًا وَسَهْلًا

التعابير:

كَيْفَ حَالُكَ؟



حَسَنُ: مَسَاءُ الْخَيْرِ.
طَالِبَةُ: مَسَاءُ النُّورِ.
حَسَنُ: كَيْفَ حَالُكَ؟
طَالِبَةُ: أَنَا بِخَيْرٍ... شُكْرًا.
حَسَنُ: هَلْ أَنْتِ مِصْرِيَّةٌ؟
طَالِبَةُ: لَا، أَنَا سُورِيَّةٌ.
حَسَنُ: مَنْ هَذِهِ الْآنِسَةُ؟
طَالِبَةُ: هَذِهِ سُنْدُسُ، هِيَ أُخْتِي.

مَسَاءُ، أَنْتِ، مَنْ، لَا، آنِسَةُ، هِيَ، أُخْتُ

الكَلِمَاتُ الْجَدِيدَةُ:

مَنْ هَذِهِ؟، هِيَ أُخْتِي،
هَلْ... لَا، أَنْتِ مِصْرِيَّةٌ، أَنَا سُورِيَّةٌ

التَّرَاكيبُ النَّحْوِيَّةُ:

مَسَاءُ الْخَيْرِ، مَسَاءُ النُّورِ

التَّعَابِيرُ:

الإشارة إلى الأشخاص أو الأشياء «هذا و هذه»

هَذَا كُرْسِيٌّ	هَذَا كِتَابٌ
هَذِهِ نَافِذَةٌ	هَذِهِ شَجَرَةٌ
هَذَا رَجُلٌ	هَذَا قَلَمٌ
هَذِهِ امْرَأَةٌ	هَذِهِ مِئْصَدَةٌ
هَذَا دَقْتُرٌ	مَا هَذَا؟
هَذِهِ سَاعَةٌ	مَا هَذِهِ؟

باب.....

ما؟

وَرَقَةٌ.....

ما؟



هَذِهِ.....

ما هَذِهِ؟



هَذَا.....

ما هَذَا؟



هَذِهِ.....

هَذِهِ.....؟



هَذَا.....

هَذَا.....؟

هَذَا رَجُلٌ.

مَنْ هَذَا؟

هَذِهِ امْرَأَةٌ.

مَنْ هَذِهِ؟

هَذَا سَعِيدٌ

مَنْ هَذَا؟

هَذِهِ مَرْيَمُ

مَنْ هَذَا؟

مَنْ؟
مَنْ؟
مَنْ؟
مَنْ؟
فَاطِمَةُ
مُدْرَسٌ
صَدِيقِي
صَدِيقَتِي

الإشارة إلى الأشياء أو الأشخاص (هذه، هذا)



٢. هذا هذا؟
..... هذا



١. هذا هذا؟
..... هذا



٤. هذه هذه؟
..... هذه



٣. هذه هذه؟
..... هذه

شَجَرَةٌ
مُعَلِّمَةٌ
أُسْتَاذٌ
مِصْبَاحٌ

٥.؟
٦.؟
٧.؟
٨.؟



٩.؟
.....



١٠.؟
.....



١١.؟
.....



١٢.؟
.....

١- هل هذا قلم؟

نعم، هذا قلم.



هل هذا؟

نعم،

هل كتاب؟

لا،



٢- هل هذه شجرة؟

نعم، هذه شجرة.



هل هذه؟

نعم،

هل نافذة؟

لا،



٣- هل هذا صديقك؟

نعم، هذا صديقي.



لا، هذا جاري.

هل؟

نعم،

هل كتاب؟

لا،

